



## Психология профессионального общения рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	<b>Мировых языков</b>	
Учебный план	45050153_14_25пип кит.plx Специальность 45.05.01 Перевод и переводоведение (специализация "Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений")	
Квалификация	<b>специалист</b>	
Форма обучения	<b>очная</b>	
Общая трудоемкость	<b>6 ЗЕТ</b>	
Часов по учебному плану	216	Виды контроля в семестрах: зачеты с оценкой 9
в том числе:		
аудиторные занятия	114	
самостоятельная работа	101.8	

### Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семес тр на курсе>)	9 (5.1)		Итого	
	уп	рпд	уп	рпд
Неделя	17 2/6			
Лабораторные	57	57	57	57
Практические	57	57	57	57
Контактная	0.2	0.2	0.2	0.2
Итого ауд.	114	114	114	114
Контактная	114.2	114.2	114.2	114.2
Сам. работа	101.8	101.8	101.8	101.8
Итого	216	216	216	216

Программу составил(и):

старший преподаватель, Оюун Б.; старший преподаватель, Джумалиева Г.С.



Рецензент(ы):

старший преподаватель, Айткеева А.Б.



Рабочая программа дисциплины

**Психология профессионального общения**

разработана в соответствии с ФГОС 3+:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по специальности 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ (приказ Минобрнауки России от 17.10.2016г. №)

составлена на основании учебного плана:

Специальность 45.05.01 Перевод и переводоведение (специализация "Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений")

утвержденного учёным советом вуза от 29/09/2015 протокол № 2.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры

**Мировых языков**

Протокол от 28 августа 2015 г. № 8

Срок действия программы: 2015-2019 уч.г.

Зав. кафедрой к.ф.н., доцент Сулайманова Л.С.



---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

Председатель УМС  
2016



Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2016-2017 учебном году на заседании кафедры **Мировых языков**

Протокол от 28 августа 2016 г. № 1  
Зав. кафедрой к.ф.н. доцент Сулайманова Л.С.



---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

Председатель УМС

2017г.



Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2017-2018 учебном году на заседании кафедры **Мировых языков**

Протокол от 20 сентября 2017г. № 1  
Зав. кафедрой к.ф.н. доцент Сулайманова Л.С.



---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

Председатель УМС

2018г.



Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для Исполнения в 2018-2019 учебном году на заседании кафедры **Мировых языков**

Протокол от 10 сентября 2018 г. № 1  
Зав. кафедрой к.ф.н. доцент Сулайманова Л.С.



---

Председатель УМС

2019г.



Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2019-2020 учебном году на заседании кафедры **Мировых языков**

Протокол от 27 сентября 2019 г. № 1  
Зав. кафедрой к.ф.н. доцент Сулайманова Л.С.



**1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ**

1.1	Основной целью курса "Психология профессионального общения" является ознакомление будущих специалистов с основополагающими факторами и нравственно-психологической спецификой профессиональной деятельности переводчика, сформировать у студентов чёткое представление о том, что является предметом и задачами профессионального общения в деятельности переводчика
-----	--

**2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП**

Цикл (раздел) ООП:Б1.Б.22	
<b>2.1</b>	<b>Требования к предварительной подготовке обучающегося:</b>
2.1.1	Сравнительная типология
<b>2.2</b>	<b>Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:</b>

**3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

**ПСК-3.1: способностью владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода**

<b>Знать:</b>	
Уровень 1	международный этикет поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода
Уровень 2	специфику устного перевода
Уровень 3	правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода
<b>Уметь:</b>	
Уровень 1	адаптироваться к различным условиям межкультурной коммуникации
Уровень 2	применять международные этикетные формулы
Уровень 3	адаптироваться к устному переводу в различных ситуациях
<b>Владеть:</b>	
Уровень 1	международным этикетом
Уровень 2	правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода
Уровень 3	навыками устного перевода в различных ситуациях

**ПСК-3.2: способностью выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия**

<b>Знать:</b>	
Уровень 1	понятие дискоммуникации
Уровень 2	способы устранения дискоммуникации в конкрететных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень 3	причины возникновения дискоммуникации
<b>Уметь:</b>	
Уровень 1	определять причины дискоммуникации
Уровень 2	избегать возникновения дискоммуникации в процессе межкультурного взаимодействия
Уровень 3	устранять прицины дискоммуникации
<b>Владеть:</b>	
Уровень 1	навыками устного перевода для устранения ситуации возникновения ситуации в процессе межкультурного взаимодействия
Уровень 2	способностью избегать ситуации возникновения дискоммуникации
Уровень 3	навыками устранения дискоммуникации

**В результате освоения дисциплины обучающийся должен**

<b>3.1</b>	<b>Знать:</b>
3.1.1	основные положения о понятии, сущности и функциях морали;
<b>3.2</b>	<b>Уметь:</b>
3.2.1	применять полученные знания в социальной жизни и в профессиональной деятельности;
<b>3.3</b>	<b>Владеть:</b>
3.3.1	владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода;

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)							
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Часов	Компетенции	Литература	Инте ракт.	Примечание
	<b>Раздел 1. Психология личности переводчика. Характеристика профессиональной деятельности переводчика</b>						
1.1	Профессиональная гордость, надежность, скорость осуществления переводов /Пр/	9	4	ПСК-3.1 ПСК-3.2	Л1.1 Л1.2 Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Э1 Э2	0	
1.2	Профессиональная гордость, надежность, скорость осуществления переводов /Лаб/	9	4	ПСК-3.2 ПСК-3.1	Л1.1 Л1.2 Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Э1 Э2	0	
1.3	Профессиональные требования к деятельности переводчика /Пр/	9	4	ПСК-3.1 ПСК-3.2	Л1.1 Л1.2 Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Э1 Э2	0	
1.4	Профессиональные качества переводчика /Пр/	9	3	ПСК-3.1 ПСК-3.2	Л1.1 Л1.2 Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Э1 Э2	0	
1.5	Характеристика профессиональной деятельности переводчика /Ср/	9	10	ПСК-3.1 ПСК-3.2	Л1.1 Л1.2 Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Э1 Э2	0	
1.6	Психология личности переводчика /Лаб/	9	2	ПСК-3.1 ПСК-3.2	Л1.1 Л1.2 Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Э1 Э2	0	
1.7	Надежность текста перевода, надежность переводчика /Пр/	9	4	ПСК-3.1 ПСК-3.2	Л1.1 Л1.2 Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Э1 Э2	0	
1.8	Требования к переводчику, своевременность выполнения переводов /Пр/	9	4	ПСК-3.1 ПСК-3.2	Л1.1 Л1.2 Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Э1 Э2	0	
1.9	Требования к переводчику, своевременность выполнения переводов /Ср/	9	8	ПСК-3.1 ПСК-3.2	Л1.1 Л1.2 Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Э1 Э2	0	
1.10	Характеристика профессиональной деятельности переводчика /Лаб/	9	4	ПСК-3.2 ПСК-3.1	Л1.1 Л1.2 Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Э1 Э2	0	
1.11	Надежность текста перевода, надежность переводчика /Ср/	9	8	ПСК-3.1 ПСК-3.2	Л1.1 Л1.2 Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Э1 Э2	0	
	<b>Раздел 2. Перевод как вид социальной деятельности</b>						
2.1	Основы межличностной коммуникации. Личностные факторы коммуникации (общительность, контактность, самоосознание, адаптивность, самоконтроль, самоосознание личности, стиль общения). /Пр/	9	4	ПСК-3.1 ПСК-3.2	Л1.1 Л1.2 Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Э1 Э2	0	
2.2	Правовой и общественный статус переводчика /Ср/	9	8	ПСК-3.1 ПСК-3.2	Л1.1 Л1.2 Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Э1 Э2	0	

2.3	Ситуационные факторы коммуникации (контекст коммуникации, замкнутость, ритуалы, нормы поведения, правила общения). Взаимоотношения с заказчиком. Правовой и общественный статус переводчика. Переводчик как часть социума. /Пр/	9	4	ПСК-3.1 ПСК-3.2	Л1.1Л1.2 Л2.1Л2.2 Л2.3Л2.4 Э1 Э2	0	
2.4	Перевод как вид социальной деятельности /Лаб/	9	4	ПСК-3.1 ПСК-3.2	Л1.1Л1.2 Л2.1Л2.2 Л2.3Л2.4 Э1 Э2	0	
2.5	Основы межличностной коммуникации /Лаб/	9	2	ПСК-3.1 ПСК-3.2	Л1.1Л1.2 Л2.1Л2.2 Л2.3Л2.4 Э1 Э2	0	
2.6	Ситуационные факторы коммуникации /Лаб/	9	2	ПСК-3.1 ПСК-3.2	Л1.1Л1.2 Л2.1Л2.2 Л2.3Л2.4 Э1 Э2	0	
2.7	Переводчик как часть социума /Ср/	9	8	ПСК-3.1 ПСК-3.2	Л1.1Л1.2 Л2.1Л2.2 Л2.3Л2.4 Э1 Э2	0	
	<b>Раздел 3. Психологические и лингвистические особенности переводческого процесса</b>						
3.1	Память, стили усвоения информации /Пр/	9	4	ПСК-3.1 ПСК-3.2	Л1.1Л1.2 Л2.1Л2.2 Л2.3Л2.4 Э1 Э2	0	
3.2	Переводческая интуиция, способности к аналитико-синтетической переработке информации; речевые действия, переводческий тезаурус, фоновые знания. /Пр/	9	4	ПСК-3.1 ПСК-3.2	Л1.1Л1.2 Л2.1Л2.2 Л2.3Л2.4 Э1 Э2	0	
3.3	Память, стили усвоения информации /Ср/	9	8	ПСК-3.1 ПСК-3.2	Л1.1Л1.2 Л2.1Л2.2 Л2.3Л2.4 Э1 Э2	0	
3.4	Психологические и лингвистические особенности переводческого процесса /Лаб/	9	4	ПСК-3.1 ПСК-3.2	Л1.2Л1.1 Л2.1Л2.2 Л2.3Л2.4 Э1 Э2	0	
3.5	Переводческая интуиция, способности к аналитико-синтетической переработке информации; речевые действия, переводческий тезаурус, фоновые знания. /Лаб/	9	5	ПСК-3.1 ПСК-3.2	Л1.1Л1.2 Л2.1Л2.2 Л2.3Л2.4 Э1 Э2	0	
3.6	Психологические и лингвистические особенности переводческого процесса /Ср/	9	8	ПСК-3.1 ПСК-3.2	Л1.1Л1.2 Л2.1Л2.2 Л2.3Л2.4 Э1 Э2	0	
	<b>Раздел 4. Профессиональная переводческая этика</b>						
4.1	Понятие и сущность морали. Нравственные основы личности /Пр/	9	4	ПСК-3.1 ПСК-3.2	Л1.1Л1.2 Л2.1Л2.2 Л2.3Л2.4 Э1 Э2	0	
4.2	Моральные принципы в профессиональной деятельности переводчика /Пр/	9	4	ПСК-3.1 ПСК-3.2	Л1.1Л1.2 Л2.1Л2.2 Л2.3Л2.4 Э1 Э2	0	

4.3	Нравственные основы личности /Ср/	9	8	ПСК-3.1 ПСК-3.2	Л1.1 Л1.2 Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Э1 Э2	0	
4.4	Профессиональная переводческая этика /Лаб/	9	4	ПСК-3.1 ПСК-3.2	Л1.1 Л1.2 Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Э1 Э2	0	
4.5	Моральные принципы в профессиональной деятельности переводчика /Лаб/	9	6	ПСК-3.1 ПСК-3.2	Л1.1 Л1.2 Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Э1 Э2	0	
4.6	Профессиональная переводческая этика /Ср/	9	8	ПСК-3.1 ПСК-3.2	Л1.1 Л1.2 Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Э1 Э2	0	
<b>Раздел 5. Деловой этикет переводчика</b>							
5.1	Основные принципы этикета переводчика /Пр/	9	4	ПСК-3.1 ПСК-3.2	Л1.1 Л1.2 Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Э1 Э2	0	
5.2	Правила поведения переводчика на деловых встречах, переговорах, публичных выступлениях /Пр/	9	4	ПСК-3.1 ПСК-3.2	Л1.1 Л1.2 Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Э1 Э2	0	
5.3	Основные принципы этикета переводчика /Ср/	9	4	ПСК-3.1 ПСК-3.2	Л1.1 Л1.2 Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Э1 Э2	0	
5.4	Деловой этикет переводчика /Лаб/	9	4	ПСК-3.1 ПСК-3.2	Л1.1 Л1.2 Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Э1 Э2	0	
5.5	Правила поведения переводчика на деловых встречах, переговорах, публичных выступлениях /Лаб/	9	6	ПСК-3.1 ПСК-3.2	Л1.1 Л1.2 Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Э1 Э2	0	
5.6	Деловой этикет переводчика /Ср/	9	8	ПСК-3.1 ПСК-3.2	Л1.1 Л1.2 Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Э1 Э2	0	
<b>Раздел 6. Психологические основы имиджа переводчика</b>							
6.1	Психология имиджа. Составляющие имиджа /Пр/	9	4	ПСК-3.1 ПСК-3.2	Л1.1 Л1.2 Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Э1 Э2	0	
6.2	Искусство успешной самопрезентации /Пр/	9	2	ПСК-3.1 ПСК-3.2	Л1.1 Л1.2 Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Э1 Э2	0	
6.3	Психология имиджа. Составляющие имиджа /Ср/	9	8	ПСК-3.1 ПСК-3.2	Л1.1 Л1.2 Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Э1 Э2	0	
6.4	Психологические основы имиджа переводчика /Лаб/	9	6	ПСК-3.1 ПСК-3.2	Л1.1 Л1.2 Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Э1 Э2	0	
6.5	Искусство успешной самопрезентации /Лаб/	9	4	ПСК-3.1 ПСК-3.2	Л1.1 Л1.2 Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Э1 Э2	0	

6.6	Психологические основы имиджа переводчика /Ср/	9	8	ПСК-3.1 ПСК-3.2	Л1.1 Л1.2 Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Э1 Э2	0	
6.7	/ЗачётСОц/	9	0			0	

## 5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

### 5.1. Контрольные вопросы и задания

Вопросы для проверки уровня обученности ЗНАТЬ:

1. Понятие личности переводчика
2. Представление о переводческой профессии с точки зрения переводчиков
3. Представление о переводческой профессии с точки зрения непереводчиков- пользователей перевода
4. Основы межличностной коммуникации
5. Личностные факторы коммуникации
6. Ситуационные факторы коммуникации
7. Правовой и общественный статус переводчика
8. Психологические особенности переводческого процесса
9. Лингвистические особенности переводческого процесса
10. Стили усвоения информации
11. Понятие переводческой интуиции
12. Понятие аналитико-синтетической переработки информации
13. Понятие переводческого тезауруса и фоновых знаний
14. Понятие и сущность морали
15. Нравственные основы личности
16. Моральные принципы в профессиональной деятельности переводчика
17. Деловой этикет переводчика
18. Основные принципы этикета переводчика
19. Лингвистическая, паралингвистическая и экстралингвистическая специфика официально-делового стиля общения
20. Деловые переговоры как специфическая форма официально-деловой коммуникации
21. Лингвистическая и психологическая специфика деловых переговоров
22. Права и обязанности переводчика на деловых переговорах
23. Временной режим работы переводчика на переговорах
24. Внешний вид переводчика
25. Правила доступа переводчика к деловой документации
26. Этикет речи на деловых встречах
27. Этикет поведения в общественных местах
28. Психологические основы имиджа переводчика
29. Особенности этикета зарубежных стран
30. Правила современного делового этикета

Задания для проверки уровня обученности УМЕТЬ и ВЛАДЕТЬ:

Задание 1. Выполнить тест

1. Совокупность поступков, совершаемых при взаимодействии с обществом - это  
А) линия поведения Б) профессиональное поведение В) поведение
2. Стиль обслуживания клиентов - это  
А) устойчивая общность приемов обслуживающей деятельности персонала предприятия сервиса  
Б) сюжетная схема, по которой происходит обслуживание клиента в процессе предоставления ему тех или иных услуг В) совокупность особенностей речевых приемов работников в ситуации обслуживания
3. Какой из факторов не является составляющим «эффекта ореола»  
А) фактор привлекательности  
Б) фактор информированности  
В) фактор «отношения к нам»  
Г) фактор привлекательности  
Д) фактор позитивного настроения
4. Соответствующий принятым нормам способ поведения личности в зависимости от ее позиции (статуса) в системе межличностных отношений А) линия поведения Б) социальная роль  
В) культура взаимоотношений
5. Соответствие правилам произношения и правописания слов  
А) выразительность



- Б) грамотность  
В) ясность, доходчивость, понятность
6. Этика в переводе с греческого означает А) обычай, нрав Б) нравственность В) мораль
7. Этика – это наука о ...  
А) профессиональном долге  
Б) морали  
В) законах нравственности
8. Специальная отрасль психологической науки, которая изучает особенности и роль психических явлений в обслуживающей деятельности работников контактной зоны и потребительской деятельности клиентов А) психология сервиса Б) психология управления  
В) психология взаимоотношений
9. Цель профессиональной этики  
А) изучение вопросов психологии моды, психологии воздействия рекламы;  
Б) Сформировать у работников понятие своего профессионального долга и чести, привить навыки культуры общения как с клиентами, так и со своими коллегами  
В) разобраться в поведении своих коллег для оказания им при необходимости помощи и поддержки
10. Умение сдерживать и контролировать свое настроение и чувства - это  
А) эрудированность  
Б) обходительность и любезность  
В) сдержанность и тактичность

Задание 2. Проанализировать видеофрагмент с церемонии открытия фестиваля Евровидение. За основу анализа взять этический кодекс переводчика, предложенный И.С. Алексеевой [Алексеева, 2008, с. 347], добавив несколько дополнительных критериев.

Задание 3. Разработать кодекс переводчика, который бы включал не только этические, но и моральные нормы.

Задание 4. Сделать презентацию по межличностной коммуникации переводчика.

Задание 5. Отработать практический навык «Применение приемов поведения в процессе межличностного общения в профессиональной сфере. Освоить различные техники и приемы общения, преодоления психологических барьеров при взаимодействии с заказчиком.

Задание 6. Выполнить перевод высказываний крупных политиков, в обстановке международных контактов.

### 5.2. Темы курсовых работ (проектов)

Написание курсовой работы не предусмотрено.

### 5.3. Фонд оценочных средств

РЕФЕРАТ. Примерный перечень тем для написания реферата

1. Основы межличностной коммуникации
2. Личностные факторы коммуникации переводчика
3. Общительность, контактность, самоосознание в общении переводчика
4. Адаптивность, самоконтроль как стиль общения переводчика
5. Ситуационные факторы коммуникации переводчика
6. Контекст коммуникации
7. Нормы поведения и правила общения переводчика
8. Взаимоотношения с заказчиком
9. Правовой и общественный статус переводчика
10. Переводчик как часть социума

ПРЕЗЕНТАЦИЯ. Примерный перечень тем для презентации:

1. Психология личности переводчика
2. Характеристика профессиональной деятельности переводчика
3. Перевод как вид социальной деятельности
4. Профессиональная переводческая этика
5. Деловой этикет переводчика
6. Психологические основы имиджа переводчика
7. Правовой и общественный статус переводчика
8. Психологические особенности переводческого процесса
9. Лингвистические особенности переводческого процесса
10. Стили усвоения информации
11. Понятие переводческой интуиции
12. Понятие аналитико-синтетической переработки информации

13. Понятие переводческого тезауруса и фоновых знаний
14. Понятие и сущность морали
15. Нравственные основы личности
16. Моральные принципы в профессиональной деятельности переводчика
17. Деловой этикет переводчика
18. 7. Правовой и общественный статус переводчика
8. Психологические особенности переводческого процесса
9. Лингвистические особенности переводческого процесса
10. Стили усвоения информации
11. Понятие переводческой интуиции
12. Понятие аналитико-синтетической переработки информации
13. Понятие переводческого тезауруса и фоновых знаний
14. Понятие и сущность морали
15. Нравственные основы личности
16. Моральные принципы в профессиональной деятельности переводчика
17. Деловой этикет переводчика
18. Психологические основы имиджа переводчика
19. Правила поведения переводчика на деловых встречах, переговорах, публичных выступлениях
20. Искусство успешной самопрезентации Примерные вопросы на промежуточный контроль в ПРИЛОЖЕНИИ 3
<b>5.4. Перечень видов оценочных средств</b>
Презентация Реферат (Шкалы оценивания по всем видам оценочных средств в ПРИЛОЖЕНИИ 1)

## 6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

### 6.1. Рекомендуемая литература

#### 6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Бороздина Г.В.	Психология делового общения.	М.: Уч. / Г.В.Бороздина - 2 изд. - М.:НИЦ ИНФРА-М,2018
Л1.2	Сахарчук Е.С.	ПСИХОЛОГИЯ ДЕЛОВОГО ОБЩЕНИЯ	1. М.: (СПО) , <u>КноРус</u> , 2018

#### 6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Дашевская Г.Я.,	<u>Кондрашевский А.Ф. Китайский язык для делового общения. 8-е изд., испр. Книга + CD</u>	Восточная книга, 2014
Л2.2	Д.Н. Узнадзе; Пер. с груз. Е.Ш. Чомахидзе	Общая психология	Москва .: Смысл 2004
Л2.3	Л.К. Латышев, А.Л. Семенов	Перевод: Теория, практика и методика преподавания: Учебник	Москва .: Академия 2005
Л2.4	Красникова Е.А.	Этика и психология профессиональной деятельности: Учебник	М.: ФОРУМ: ИНФРА-М 2004

#### 6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	Портал «Город переводчиков»	<a href="http://www.trworkshop.net">http://www.trworkshop.net</a>
Э2	Федеральный портал «Союз переводчиков России»	<a href="http://utr.spb.ru">http://utr.spb.ru</a>

#### 6.3. Перечень информационных и образовательных технологий

##### 6.3.1 Компетентностно-ориентированные образовательные технологии

- 6.3.1.1 6.3.1.1 Традиционные образовательные технологии – лекции, семинары репродуктивного типа, ориентированные прежде всего на сообщение знаний и способов действий, передаваемых студентам в готовом виде и предназначенных для воспроизводящего усвоения и разбора конкретных образцов. Вводные лекции: учащиеся знакомятся в свернутом виде с основными теоретическими положениями темы и общей характеристикой крупной проблемы.



6.3.1.3	6.3.1.2 Инновационные образовательные технологии – занятия в интерактивной форме, которые формируют системное мышления и способность генерировать идеи при решении различных творческих задач. К ним относятся электронные тексты лекций с презентациями, проблемные лекции: должна возбудить активный интерес учащихся, ведущий к самостоятельному поиску ответа на поставленную проблему; обобщающие лекции: анализ изученных ранее проблем на основе обобщения и систематизации знаний, полученных учащимися на предшествующих занятиях по теме; лекции - информации с визуализацией, семинар - дискуссия по актуальным проблемам, разбор конкретных ситуаций, обсуждение проблемных ситуаций и решение ситуационных задач в малых группах.
6.3.1.4	
6.3.1.5	6.3.1.3 Информационные образовательные технологии – самостоятельное использование студентом компьютерной техники и интернет-ресурсов для выполнения практических заданий и самостоятельной работы.
<b>6.3.2 Перечень информационных справочных систем и программного обеспечения</b>	
6.3.2.1	6.3.2.1 Портал «Город переводчиков» <a href="http://www.trworkshop.net">http://www.trworkshop.net</a>
6.3.2.2	6.3.2.2 Федеральный портал «Союз переводчиков России»: <a href="http://utr.spb.ru">http://utr.spb.ru</a>
6.3.2.3	6.3.2.3 Портал «Гуманитарное образование» <a href="http://www.humanities.edu.ru/">http://www.humanities.edu.ru/</a>
6.3.2.4	6.3.2.4 Федеральный портал «Российское образование» <a href="http://www.edu.ru/">http://www.edu.ru/</a>
6.3.2.5	6.3.2.5 Федеральное хранилище «Единая коллекция цифровых образовательных ресурсов» <a href="http://school-collection.edu.ru/">http://school-collection.edu.ru/</a> 6.3.2.6 Электронный ресурс библиотеки КРСУ. <a href="http://lib.krsu.edu.kg/index.php?name=links">http://lib.krsu.edu.kg/index.php?name=links</a>

### 7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	7.1 Компьютерный класс (537 каб.)на 15 посадочных мест
7.2	
7.3	7.2 Мультимедийный кабинет - 539, на 14 посадочных мест, корпус № 8 (гуманитарный акультет КРСУ)
7.4	
7.5	7.3 Технические средства обучения : ноутбук, мультимедийная установка, 20 пар научных, интерактивная доска (548 аудитория),библиотечный фонд

### 8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Технологическая карта дисциплины в ПРИЛОЖЕНИИ 2

**МОДУЛЬНЫЙ КОНТРОЛЬ ПО ДИСЦИПЛИНЕ ВКЛЮЧАЕТ:** 1. Текущий контроль: усвоение учебного материала на аудиторных занятиях (лекциях, практических, лабораторных работах, в том числе учитывается посещение и активность) и выполнение обязательных заданий для самостоятельной работы 2. Рубежный контроль: проверка полноты знаний и умений по материалу модуля в целом. Выполнение модульных контрольных заданий проводится в письменном виде и является обязательной компонентой модульного контроля. 3. Промежуточный контроль - завершенная задокументированная часть учебной дисциплины – совокупность тесно связанных между собой зачетных модулей.

**ОСНОВНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ К ПРОМЕЖУТОЧНОМУ КОНТРОЛЮ** При явке на зачёт студенты обязаны иметь при себе зачётные книжки, которые они предъявляют экзаменатору в начале зачета. Преподавателю предоставляется право поставить зачёт без опроса по билету тем студентам, которые набрали более 60 баллов за текущий и рубежный контроли. На промежуточном контроле студент должен верно ответить на теоретические вопросы билета и решить ситуационную задачу. Студенты могут использовать технические средства, справочно- нормативную литературу, наглядные пособия, учебные программы. Оценка промежуточного контроля: - min 20 баллов - Вопросы для проверки уровня обученности ЗНАТЬ (в случае, если при ответах на заданные вопросы студент правильно формулирует основные понятия) - 20-25 баллов – Задания для проверки уровня обученности УМЕТЬ и ВЛАДЕТЬ(в случае, если студент правильно формулирует сущность заданной в билете проблемы и дает рекомендации по ее решению) - 25-30 баллов - Задания для проверки уровня обученности УМЕТЬ и ВЛАДЕТЬ (в случае полного выполнения контрольного задания)

**РЕКОМЕНДАЦИИ ПО НАПИСАНИЮ РЕФЕРАТА** 1. Тема реферата выбирается в соответствии с Вашими интересами и должна соответствовать приведенному примерному перечню. 2. Реферат должен основываться на проработке нескольких дополнительных к основной литературе источников. Как правило, это специальные монографии или статьи. 3. План реферата должен быть авторским. В нем проявляется подход автора, его мнение, анализ проблемы. 4. Все приводимые в реферате факты и заимствованные соображения должны сопровождаться ссылками на источник информации. 5. Недопустимо просто скопировать реферат из кусков заимствованного текста. Все цитаты должны быть представлены в кавычках с указанием в скобках источника и страницы. Отсутствие кавычек и ссылок означает плагиат и, в соответствии с установившейся научной этикой, считается грубым нарушением авторских прав. 6. Реферат оформляется в виде текста на листах стандартного формата (А- 4) шрифтом TimesNewRoman, 14. Начинается с титульного листа, в котором указывается название вуза, учебной дисциплины, тема реферата, фамилия и инициалы студента, номер академической группы или название кафедры, год и географическое место местонахождения вуза. Затем следует оглавление с указанием страниц разделов. Сам текст реферата желательно подразделить на разделы: главы, подглавы и озаглавить их. 7. Завершают реферат разделы "Заключение" и "Список использованной литературы". В заключении представлены основные выводы, ясно сформулированные в тезисной форме и, обычно, пронумерованные. 8. Список литературы должен быть составлен в

полном соответствии с действующим стандартом (правилами), включая особую расстановку знаков препинания. В общем случае наиболее часто используемый в нашей стране порядок библиографических ссылок следующий: Автор И.О. Название книги. Место издания: Издательство, Год издания. Общее число страниц в книге. Автор И.О. Название статьи // Название журнала. Год издания. Том \_\_. № \_\_. Страницы от \_\_\_до \_\_\_\_. Автор И.О. Название статьи / Название сборника. Место издания: Издательство, Год издания. Страницы от \_\_\_до \_\_\_\_. Примерное содержание работы: Наименование: Объем: 13-15 стр. - Введение (цели, задачи) 1-2 стр. - Основная часть 10-12 стр. - Заключение 1-2 стр. - Список использованной литературы 1стр. 9. Защита реферата обязательно проходит публично с показом слайдов мультимедийной презентации.

#### МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ЗАЩИТЕ ПРЕЗЕНТАЦИИ

Мультимедийные презентации - это вид самостоятельной работы студентов по созданию наглядных информационных пособий, выполненных с помощью мультимедийной компьютерной программы Power Point. Этот вид работы требует координации навыков студента по сбору, систематизации, переработке информации, оформления её в виде подборки материалов, кратко отражающих основные вопросы изучаемой темы, в электронном виде. То есть создание материалов-презентаций расширяет методы и средства обработки и представления учебной информации, формирует у студентов навыки работы на компьютере. Материалы-презентации готовятся студентом в виде слайдов с использованием программы Microsoft Power Point. Требование к студентам по подготовке презентации и ее защите на занятиях в виде доклада.

1. Тема презентации выбирается студентом из предложенного списка ФОС и должна быть согласованна с преподавателем и соответствовать теме занятия.
2. Этапы подготовки презентации Составление плана презентации (постановка задачи; цели данной работы) Продумывание каждого слайда (на первых порах это можно делать вручную на бумаге), при этом важно ответить на вопросы: - как идея этого слайда раскрывает основную идею всей презентации? - что будет на слайде? - что будет говорить? - как будет сделан переход к следующему слайду?
3. Изготовление презентации с помощью MS Power Point:
  - Имеет смысл быть аккуратным. Неряшливо сделанные слайды (разной в шрифтах и отступах, опечатки, типографические ошибки в формулах) вызывают подозрение, что и к содержательным вопросам студент –докладчик подошел спустя рукава.
  - Титульная страница необходима, чтобы представить аудитории Вас и тему Вашего доклада.
  - Количество слайдов не более 30.
  - Оптимальное число строк на слайде – от 6 до 11.
  - Распространённая ошибка
    - читать слайд дословно. Лучше всего, если на слайде будет написана подробная информация (определения, формулы), а словами будет рассказываться их содержательный смысл. Информация на слайде может быть более формальной и строго изложенной, чем в речи.
  - Оптимальная скорость переключения
    - один слайд за 1–2 минуты.
  - Приветствуется в презентации использовать больше рисунков, картинок, формул, графиков, таблиц. Можно использовать эффекты анимации.
  - При объяснении таблиц необходимо говорить, чему соответствуют строки, а чему столбцы.
  - Вводите только те обозначения и понятия, без которых понимание основных идей доклада невозможно.
  - В коротком выступлении нельзя повторять одну и ту же мысль, пусть даже другими словами – время дорого.
  - Любая фраза должна говориться зачем-то. Тогда выступление будет цельным и оставит хорошее впечатление.
  - Последний слайд с выводами в коротких презентациях проговаривать не надо.
  - Если на слайде много формул, рекомендуется набирать его полностью в MSWord (иначе формулы придется размещать и выравнивать на слайде вручную). Для этого удобно сделать заготовку — пустой слайд с одним большим Word-объектом «Вставка / Объект / Документ MicrosoftWord», подобрать один раз его размеры и размножить на нужное число слайдов. Основной шрифт в тексте и формулах рекомендуется изменить на Arial или ему подобный; шрифт Times плохо смотрится издали. Обязательно установите в MathType основной размер шрифта равным основному размеру шрифта в тексте. Никогда не выравнивайте размер формулы вручную, вытягивая ее за уголок.
4. Студент обязан подготовить и выступить с докладом в строго отведенное время преподавателем, и в срок.
5. Инструкция докладчикам.
  - сообщать новую информацию;
  - использовать технические средства;
  - знать и хорошо ориентироваться в теме всей презентации;
  - уметь дискутировать и быстро отвечать на вопросы;
  - четко выполнять установленный регламент: докладчик - 10 мин.; дискуссия - 5 мин.;
 Необходимо помнить, что выступление состоит из трех частей: вступление, основная часть и заключение. Вступление помогает обеспечить успех выступления по любой тематике. Вступление должно содержать:
  - название презентации;
  - сообщение основной идеи;
  - современную оценку предмета изложения;
  - краткое перечисление рассматриваемых вопросов;
  - живую интересную форму изложения;
 Основная часть, в которой выступающий должен глубоко раскрыть суть затронутой темы, обычно строится по принципу отчета. Задача основной части - представить достаточно данных для того, чтобы слушатели и заинтересовались темой и захотели ознакомиться с материалами. При этом логическая структура теоретического блока не должны даваться без наглядных пособий, аудио - визуальных и визуальных материалов. Заключение - это ясное четкое обобщение и краткие выводы, которых всегда ждут слушатели.

